

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (6月号) May 28, 2019/ 2019年5月28日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう  
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/23424.html>



## ～Free Counseling Sessions～

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### ★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** Jun. 22 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Jun. 3 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Jun. 5 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Jun. 13 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Jun. 21 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Jun. 11 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Jun. 17 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Jun. 19 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ～無料相談～

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っている事など。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 6月22日 (土) 13:00～16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 6月3日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 6月5日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 6月13日 (木) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 6月21日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

### ★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 6月11日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 6月17日 (月) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 6月19日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## Setouchi Shimanami Kaido The 20<sup>th</sup> Anniversary Event

～Setouchi Shimanami Kaido celebrated the 20<sup>th</sup> anniversary of its opening on the first of May, 2019. There will be various events.～

**Date:** Jun. 1 (Sat), Jun. 2 (Sun)

**Time:** It depends on the events.

**Venue:** Onomichi Station, Ekimae Area

**Event Details:** Opening ceremony (STU48 will appear on the stage), the tour of a sailing vessel "Miraie", jazz live, the live recording of radio and etc...

☎Setouchi Shimanami Kaido Kaitsu 20<sup>th</sup> Anniversary Event Jimukyoku (Tel.: 082-228-0131)



## 瀬戸内しまなみ海道 開通20周年記念イベント

～瀬戸内しまなみ海道は、1999年5月1日に開通しました。2019年で、20周年になりました。それを記念して、色んなイベントがあります。～

**日にち:** 6月1日(土)、6月2日(日)

**時間:** イベントによって違います。

**場所:** 尾道駅前



**すること:** オープニングセレモニー (STU48出演)、帆船「みらいへ」見学、ジャズライブ、ラジオ公開録音など

**きくところ:** 瀬戸内しまなみ海道開通20周年記念イベント事務局 (Tel.: 082-228-0131)

HP:

<https://www.jb-honshi.co.jp/shimanami20th/index.html>

## ★Dental Week★

### Happy Dental Festival for Preschool Kids!

～Many events useful for dental health of kids will be held. Families can also enjoy a stamp-rally!～

**Date and Time:** Jun. 8 (Sat), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center

**Who can join?:** Preschool Children

**Event Details:** Checkup on the teeth and the gums, dental and brushing consultation, nutritional guidance, a picture book corner, stamp rally and etc...

☎Kenko Suishinka, Health Promotion Division (Tel.: 0848-24-1960)



## ☆「歯と口の健康週間」☆ 歯っぴーフェスティバル

～小さい子どもがいるお母さん、お父さん！あなたのお子さんの歯は健康ですか？歯を守るために役に立つことを教えます。楽しいイベントもあります。～

**日にちと時間:** 6月8日(土) 13:00～15:00

**場所:** 総合福祉センター

**参加できる人:** 学校に通っていない小さい子ども

**すること:** 歯の検査、歯磨きの仕方を聞きます、絵本コーナー、スタンプラリーなど

**きくところ:** 健康推進課 (Tel.: 0848-24-1960)

## Be prepared for the disaster of the rainy season!

The rainy season is coming soon. Be prepared for landslides and floods caused by continual rains or typhoons.

### Check the evacuation areas and routes.

The city of Onomichi has designated several evacuation areas throughout the city's limits. It is strongly recommended that you check where the areas for evacuation near your house are. Talk about it with your family and your neighbors.

## 6月と7月は梅雨です。(雨が降りやすい季節)

雨が降りやすくと、がけや地面が崩れます。注意しましょう。



※災害が起きたときのために避難所(逃げる場所)と避難経路(逃げる道)を知りましょう。

小学校や公民館などが避難所です。確認しましょう。

災害のときに安全に逃げるができるように、家族や町内会の人たちと避難について話をしてください。

今年の父の日は6月16日(日)です。お父さんに感謝の気持ちを伝えましょう！

Father's Day, Jun.16 (Sun), is coming soon! **HAPPY FATHER'S DAY!**



## Saturday Night Markets!

Night Markets will be held in Onomichi Hondori shopping street and there will be many stands on the street! Enjoy Japanese style summer nights, strolling through the street with goldfish scooping and having cotton candies!

**Period:** Every Saturday from Jun. 8 to Jul. 20

**Time:** From 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

**Venue:** Onomichi Hondori Shopping Street

☎ Onomichi Shopping District Union  
(Tel.: 0848-23-5001)



## 土曜夜店

☆★本通り商店街約1kmに渡り露店がならびます。夏の尾道の町を賑やかにします。☆★

日にち：6月8日（土）、6月15日（土）、6月22日（土）、  
6月29日（土）、7月6日（土）、7月13日（土）、7月20日（土）

時間：18:00～21:00

場所：尾道本通り商店街

きくところ：

尾道本通り連合会 (Tel.: 0848-23-5001)



## Ajisaiki

～Jun. 28 is the anniversary of the famous writer, Fumiko Hayashi's death. Ajisaiki is a memorial service of Fumiko Hayashi. Students will offer flowers in front of her statue and will sing songs there.～

**Date and Time:** Jun. 23 (Sun), from 11:00 a.m. to 12:00 p.m.

**Venue:** In front of Fumiko Hayashi statue at the entrance of the shopping district.

☎ Toyodo Sports Ten  
(Tel.: 0848-22-3905)

## あじさいき

～林芙美子の命日（6月28日）がきます。林芙美子の像の前はアジサイの花でいっぱいになります。学生たちが合唱などをします。～

日にちと時間：6月23日（日） 11:00～12:00

場所：本通り商店街 芙美子像前

すること：合唱、ミニコンサート

きくところ：東洋堂スポーツ店  
(Tel.: 0848-22-3905)



## Gion Matsuri

This is an annual event of Yasaka Shrine. Three portable shrines compete for speed and run around the tall banner set up in front of the ferry port. The competition is called "Santai Mawashi" and it is very powerful.

**Date and Time:** Jun.29 (Sat), from 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

※Santai Mawashi will start at 7:00 p.m.

**Venue:** Kubo Yasaka Shrine, Onomichi Tosen Sanbashi Mae

☎ Yasaka Shrine (Tel.: 0848-37-4317)



## 祇園祭

～八坂神社のお祭りです。神輿をグループでかついで（※かつぐ=肩に乗せて持つこと）歩きます。

海岸に神輿をもったグループが集まります。

三体廻しをします。（※三体廻し=三つのグループがそれぞれ神輿をかついで、一本の轆の周りを回転します。そのタイムを競います。）とても迫力があります。～

日にちと時間：6月29日（土） 18:00～21:00

※三体廻しは 19:00 からです。

場所：久保八坂神社、尾道渡船棧橋前（三体廻しをする場所）

きくところ：八坂神社 (Tel.: 0848-37-4317)



## The 20<sup>th</sup> International Exchange BBQ Party

Hosted by Philas Hana

～Let's enjoy international BBQ party together with international residents and Japanese to deepen friendship.～

**Date and Time:** Jun. 30 (Sun), from 11:00 a.m. to 2:00 p.m.

**Venue:** Bingo Undo Koen (the camping area)

**Capacity:** 60 people

**Participation fee:** J.H.S.S. or older JPY 500, E.S.S. JPY 300

※Free for International residents

**Application deadline:** Jun. 25 (Tue)

☎Philas Hana (Tel.: 090-7994-5461)

## 国際交流ボランティア フィーラス華主催 第20回フィーラス華国際交流バーベキューパーティー

～BBQを楽しみながら国際交流をしませんか？～

**日にちと時間:** 6月30日(日) 11:00～14:00

**場所:** びんご運動公園オートキャンプ場

※雨でもします。

**参加することができる人数:** 60人

**お金:** 中学生より年上の人 500円、小学生 300円

(海外から引越してきた人、留学生は無料)

**申込の締切:** 6月25日(火)

**申込・きくところ:** フィーラス華

(Tel.: 090-7994-5461)



## KOHAYA RACE!

☆★Rowing teams are wanted for the Innoshima Suigun Festival☆☆

An annual boat rowing competition (1 km long race), “Kohaya Race”, will be held on Aug. 25 (Sun) this year. Kohaya is a wooden boat and Murakami Suigun used this type of boats as messengers' boats.

A team should be 16 people. Total 16 people, a captain, 14 rowers, and a person to beat the Japanese drum (Wadaiko), are required for each boat.

**Date and Time:** Aug. 25 (Sun) 8:30 a.m.～

**Venue:** Innoshima Amenity Park Shimanami Beach (Innoshimaohama-cho)

**Requirement:** All the teams need to take part in both the race of the festival and the practice.

**Application Deadline:** Jun. 14 (Fri)

※For more information,

☎Innoshima Suigun Matsuri Jikko Iinkai Umibukai

Jimukyoku (Innoshima Branch, Shimaokoshika)

(Tel.: 0845-26-6212 / Fax: 0845-22-2203)

Email: insm.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

## 小早レースをしませんか？

レースをしたい人(チーム)を募集します。

～小早は村上水軍(海賊)が使用していた船です。村上水軍(海賊)は日本遺産です。

1チーム16人で船に乗ります。(船を漕ぐ人14人、船頭1人、

太鼓をたたく人1人) ※船頭=チームのボス

他のチームと競争します。約1kmを競争します。～

**日にちと時間:** 8月25日(日) 8:30～(予定)

**場所:** 因島アムニティ公園しまなみビーチ

**参加することができる人:** 練習、レース両方参加すること

が出来るグループ(チーム)。

**申込の締切:** 6月14日(金)

**申込・きくところ:** 因島水軍まつり実行委員会海部会事務局

(因島総合支所しまおこし課内)

(Tel.: 0845-26-6212 / Fax: 0845-22-2203)

Email: insm.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

## Volunteers Wanted

～We are looking for volunteers who can speak both Chinese and Japanese. If you can speak, read, and write Chinese and Japanese, please contact below for more information.～

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)

## 中国語ボランティア募集

～中国語と日本語が話せる人を探しています。

ボランティアをしませんか。～

**登録・きくところ:** 尾道市国際交流推進協議会(秘書広報

課内)Tel.: 0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294)